

Curriculum vitae

PERSONAL INFORMATION

Sofia Morandini



PERSONAL STATEMENT

I am engaged in linguistic and cultural diversity, web communication, and new forms of narratives in the digital.
I graduated with a Bachelor in Foreign Languages and Literatures (English-Russian) from the University of Udine, Italy.
I am currently carrying out a Master's course in English Studies at the University of Venice, Ca' Foscari.
I am a flexible plurilinguistic person, open to the challenges of the contemporary intercultural working environments.

I have always seen cultures and languages as powerful means of human expression in every aspect of life, hence I believe that being able to master more than one language and to experience different cultural patterns is an essential skill in our ever-growing globalised world.

WORK EXPERIENCE

6 May 2019–28 Oct 2019

Cultural Mediator

Coopculture, Venice (Italy)

- Cultural Mediator at Gallerie Ca' Rezzonico for temporary exhibition of Renata Morales and Marina Abramović during the 58th Venice Biennale (May 5th - July 5th).
- Cultural Mediator at Gallerie Ca' Rezzonico for virtual reality installations produced by the collaboration of contemporary artists (such as Olafur Eliasson, Anish Kapoor, Marina Abramović) with Acute Art and Felix&Paul Studios (July 15th - October 28th).
- Workplace Health and Safety Training Course: 4h General and 4h Specific Training Modules.

Main tasks:

- hospitality service
- surveillance of the galleries' areas
- provide information about the artistic pieces and the events held by the Canadian Phi Centre in Venice.
- use digital equipment (in particular Virtual Reality visors)
- explain the visitors the VR pieces and assist them during the different experiences.

[Related document\(s\)](#): Attestato di formazione generale dei lavoratori in materia di sicurezza e salute sul lavoro.pdf, Attestato di formazione specifica dei lavoratori in materia di sicurezza e salute sul lavoro.pdf

11 Apr 2019–Present

Hostess

TLM tour leader management sa, Venice (Italy)

Part of the staff for congresses organised and held in the historic center of Venice (Auditorium Santa Margherita, Ca' Foscari; Scuola San Giovanni Evangelista; Scuola Grande di San Rocco; Scuola Grande della Misericordia)

Curriculum vitae

- 3 Apr 2019–6 Apr 2019 **Author's Tutor - Volunteer for Incroci di Civiltà**
Ca' Foscari, University of Venice, Venice (Italy)
Volunteering experience for Incroci di Civiltà, an international festival of literature held by Ca' Foscari in Venice.
Main tasks:
- Author's Tutor
- Staff for the event
- 15 Oct 2018–Present **Hostess**
Scuola Grande San Giovanni Evangelista, Venice (Italy)
Part of the staff for cultural and art-related events in an historical palace in the heart of Venice.
- 27 Nov 2018–Present **Hostess**
ENDAR Centro Congressi Venezia, Venice (Italy)
Part of the staff for conferences in Venice (Palazzo Labia; Hilton Venice; Ca' Pesaro: International Gallery of Modern Art; Venetian Arsenal; Palazzo Ducale, Venice Heritage Tower)
- 5 Jun 2018–31 Aug 2018 **Intern in Translation Department**
Transnational Consulting S.L., Malaga (Spain)
- Translation from English and Spanish to Italian (tourism related texts) using the company's translation programs and platforms;
- Editing and adapting content for websites (travel sites); - Creation of content for tourism related websites;
- Editing and proofreading texts;

Transnational Consulting, SL is a consulting company that aims to provide integral services: Human Resources Consulting, Finance and Accounting Consulting and Translation services.
- 1 May 2018–31 May 2018 **Interview Transcriber**
Università degli Studi di Firenze, Florence (Italy)
Interview transcriptions for chapter "Ritorno al futuro". Uno sguardo retrospettivo su un progetto trasversale di Media Education nella scuola per lo sviluppo professionale degli insegnanti (Juliana Elisa Raffaghelli) in Teoria e pratica delle new media literacies nella scuola a cura di Maria Ranieri. ISBN 978-88-548-9404-4 DOI 10.4399/97888548940449 pp. 277-313 (maggio 2018)
- Oct 2016–Oct 2016 **Volunteer Translator**
Latin American Association, Cremona (Italy)
Civil Rights and Social Action - <http://www.alac-cremona.org>
Translation from Spanish to Italian of conference presentations.
Conference on Latin American thinking and culture: "Identity and Resistance", October 15th and 16th. <http://luisraffaghelli.blogspot.it>
- 4 Jul 2016–30 Sep 2016 **Intern in Translation Project Management Team**
TransPerfect, Barcelona (Spain)
- working on translation projects from the beginning to the end (Project Director);
- looking for corresponding linguists in the data base (Project Vendor);
- negotiating with freelance translators and proofreaders;
- preparing job folders and files for translation;

Curriculum vitae

- issuing POs for linguists (Project A);
- ensuring deadlines are met with the linguists according to projects;
- carrying out linguistic final eyes to ensure the final product meets clients' needs;
- small translation tasks;
- working on Wordfast with TXMLs;

Nov 2015–Apr 2016

Remote Volunteer

Terre des Hommes Foundation (Romania)

Main tasks

- Identify, screen and compile materials and tools to feed the online library, resources and tools of the CHILD HUB www.childhub.org
- Regularly collect and upload news items and reports written and published about Romanians leaving abroad, cases in which children are in vulnerable situations
- Do translations of the news items and reports (to English)
- Upload the news items and reports online on the CHILD HUB
- Promote the use and visibility of the CHILD HUB
- Simple administrative tasks (collecting questionnaires etc).

This voluntary work is done for the project The Regional Resource Centre for Child Protection that aims at developing a strong regional community of practice and innovation in South East Europe, among stakeholders who are contributing directly to the development and delivery of child protection services (professionals, academics, decision makers, experts, users). The target groups are (a) 1000 professionals, academics, policy makers from the region, as well as (b) a pool of 150 experts in child protection, that will act as enablers for the modernization of services and child related policies.

Jun 2015–Aug 2015

Library Assistant

Bagnaria Arsa Municipality, Campolonghetto (Italy)

- books' organization by thematic areas
- books' cataloguing

Jun 2014–Aug 2014

Green Maintenance Worker

Bagnaria Arsa Municipality, Bagnaria Arsa (Italy)

- maintaining parks and schools

Jun 2013–Aug 2013

Registry Office Assistant

Bagnaria Arsa Municipality, Sevegliano (Italy)

- register updates
- identity cards releases
- recording births
- recording civil status of Bagnaria Arsa citizens
- other administration tasks

EDUCATION AND TRAINING

12 Sep 2018–Present

Master's Degree in English Studies

University of Venice, Ca' Foscari, Venice (Italy)

- English Studies:
 - English Literature
 - Theory of Literature

Curriculum vitae

- Cinema in English
- English Language
- History of Postcolonial Culture
- History of English Culture

- Percorso formativo per il conseguimento dei 24 cfu nelle discipline antropo-psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche, istituito ai sensi del Deceto Ministeriale n. 616 del 10/08/2017:

- Pedagogia Generale (General Pedagogy)
- Psicologia Cognitiva e dello Sviluppo (Cognitive and Developmental Psychology)
- Didattica delle lingue moderne (Didactics of Foreign Languages)
- Metodologia e didattica generale (Methodology and General Didactics)

[Related document\(s\)](#): [Certificazione conseguimento 24 cfu.pdf](#)

29 Sep 2014–27 Mar 2018

Bachelor's Degree in Foreign Languages and Literatures

University of Udine (Foreign Languages and Literatures), Udine (Italy)

-Languages: English (language A), Russian (language B), Italian

-Literatures: English, Russian, Italian, Romansh

-Linguistics: Italian, English

-Philosophy

-History: European, Italian, English, Russian

-Geography: European

-Philology: Slavic studies

28 Jan 2017–25 Jun 2017

Erasmus + Study (Foreign Languages)

University of Tartu, Tartu (Estonia)

Activities: Erasmus + Study in Foreign Languages - Russian (B2) - English (C1) - French (A1)

Six months' experience in the University of Tartu. I have attended courses of Russian, English and French language, plus a brief stay in Russia for a study and cultural exchange with the University of Pskov.

Sep 2008–Jun 2014

High School (Foreign Languages and Literatures)

Liceo Linguistico Caterina Percoto, Udine (Italy)

-academics

-English, French, Spanish, Italian (language and literature) -Latin, mathematics, philosophy

-physical education and sports

-basic technological skills

Apr 2016–May 2016

LinkedIn Base (Online Course)

University of Trento

[Related document\(s\)](#): [LinkedIn Base.pdf](#)

Feb 2014–Mar 2014

Moralities of Everyday Life (Online Course)

Coursera - Yale University

-philosophy

Curriculum vitae

-psychology

[Related document\(s\): Coursera moralities 2017.pdf](#)

Jul 2012–Aug 2012

ESOL Certificate

English Level C1

English Course - Education First (EF), Los Angeles (United States)

[Related document\(s\): certificato EF.pdf](#)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Spanish, Italian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C1	C1	C2
French	B2	B2	B1	B1	B2
Russian	B1	B1	A2	A2	B1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills

-good communication skills gained through my international and educational experiences abroad;
 -excellent writing skills thanks to e-learning courses and personal orientation towards language itself

Organisational / managerial skills

-leadership (responsible for a team of three people working at the library)
 -good organizational skills gained:

as intern in a Project Management Team in the translation field; as assistant of the Registry Office, responsible for identity cards releases; as data enter within an e-learning platform (Moodle);

Job-related skills

- good technological skills for editing and publishing texts (e-learning platforms and social media)
 -writing, editing and translating text skills (journal articles, blog posts, advertisements)

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Independent user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

[Digital skills - Self-assessment grid](#)

Driving licence B

ATTACHMENTS

- Coursera moralities 2017.pdf
- LinkedIn Base.pdf
- certificato EF.pdf
- Attestato di formazione generale dei lavoratori in materia di sicurezza e salute sul lavoro.pdf

Curriculum vitae

- Attestato di formazione specifica dei lavoratori in materia di sicurezza e salute sul lavoro.pdf
- Certificazione conseguimento 24 cfu.pdf